

## EMLex Advanced Module A5

Name of module	<b>Advanced module A5: Special Field Lexicography and Terminology</b>
Course	Block seminar: 5 to 8 days, 24-28 teaching hours
Lecturers	Stefan Schierholz, Idalete Dias, Maria José Finatto, Ulrich Heid, Rute Costa
Person responsible for module	Prof. Dr. Stefan Schierholz
Contents	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lexicography, Lexicography for special purposes</li> <li>2. Dictionaries for special purposes, encyclopaedias</li> <li>3. Science of terminology</li> <li>4. Terminography, terminology databases</li> <li>5. Organizations for norming, work organization</li> <li>6. Ways and methods: corpus-based work, the science of definitions, the formation of terminology</li> <li>7. Comparison criteria for dictionaries for special purposes and terminologies</li> <li>8. Corpora, exchange formats, extracting term candidates, texts, tools, goals, applications</li> <li>9. Project examples</li> </ol>
Learning outcomes	<p>The students should</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• be able to analyse scientific texts regarding the topics, to formulate technical questions and find solutions to these problems during discussions</li> <li>• improve communicating skills by presenting the results of the technical analyses to the other participants in an intelligible way</li> <li>• improve communication with the fellow students</li> <li>• practice leading a seminar discussion and answering questions regarding the topic</li> <li>• using standard market terminology tools to model data bases and creating complete terminology entries</li> </ul>
Requirements for participation	25 ECTS marks from the first semester
Position within the schedule	Elective module in the second semester (6 or 7 from 10)
Applicability of the module	For the Master degree programme EMLex
Examination	<p>The teachers choose one of the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>a) 90-minute final exam on the contents of the seminar or</li> <li>b) presentation in class plus a brief paper (10-15 pages)</li> </ol>

	or c) longer paper (15-20 pages)
Calculation of the final mark for the module	100% of the mark obtained in the final exam / assignment
Retakes of the exam	1
Frequency	Annually, during summer term
Workload	Attendance: 5 to 8 days, 24-28 teaching hours Private study: 120 hours
Duration of the module	Block seminar (date and duration to be announced)
Language of teaching	German and English
Selected literature	<p>Hoffmann, Lothar/ Kalverkämper, Hartwig/ Wiegand, Herbert Ernst (Hrsg.): Fachsprachen. Languages for Special Purposes. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft Bd. 14.1). Berlin/New York 1998.</p> <p>Hoffmann, Lothar/ Kalverkämper, Hartwig/ Wiegand, Herbert Ernst (Hrsg.): Fachsprachen. Languages for Special Purposes. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft Bd. 14.2). Berlin/New York 1999.</p> <p>Roelcke, Thorsten: Fachsprachen. 3., neu bearb. Aufl. Berlin 2010.</p> <p>Schierholz, Stefan J. (2003): Fachlexikographie und Terminographie. In: Zeitschrift für Angewandte Linguistik 39: 5-28.</p> <p>Wright, Sue Ellen/ Budin, Gerhard (Hrsg.): Handbook of Terminology Management. Bd. 1: Basic Aspects of Terminology Management. Amsterdam/Philadelphia 1997.</p> <p>Wright, Sue Ellen/ Budin, Gerhard (Hrsg.): Handbook of Terminology Management. Bd. 2: Applications-oriented Terminology Management. Amsterdam/Philadelphia 2001.</p> <p>An extensive list of relevant literature will be sent to the participants shortly before the seminar.</p>
Date of last changings	July 2022